

中心：_____

姓名：_____

1121023 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

自 2003 年以來，創創(Chuang Chuang)一直旅居在泰國的清邁動物園 (Chiang Mai Zoo)。這隻 19 歲的雄性大熊貓在泰國廣受歡迎，特別是動物園方一再努力替他尋找交配對象，爭取誕生下一代。上月 16 號創創無法解釋的意外死亡引起中國社交媒體騷動，許多用戶指責泰國沒有妥善照顧創創。大熊貓原產於中國，人工養育環境中通常壽命可達 25 至 30 年。大熊貓曾被視為瀕臨滅絕的動物，但隨著數量的增加，被國際自然保護聯盟(International Union for Conservation of Nature)重新歸類為處境「脆弱」的動物。

交配對象 mating object 騷動 turmoil 指責 accuse of

原產於 native to 壽命 life-span 瀕臨滅絕的 endangered

重新歸類 reclassify 脆弱 fragile



中心：_____

姓名：_____

1121023 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

Chuang Chuang had been living in Chiang Mai Zoo in Thailand since 2003. The 19-year-old male giant panda was very popular in Thailand. Especially, the zoo had repeatedly tried to find a mating object for it to strive to give birth to the next generation. On the 16th of last month, Chuang Chuang's unexpected accidental death led to Chinese social media's turmoil, and many users accused Thailand of not properly caring for Chuang Chuang. Giant pandas are native to China and typically have a life-span of 25 to 30 years in an artificial breeding environment. Giant pandas had been regarded as endangered animals, but with the increase in numbers, they have been reclassified as "fragile" animals by the International Union for Conservation of Nature.